

繫宮齋主人譯

臺球架獲

賈天池書

中華民國七年十二月一日印刷
中華民國七年十二月十日發行

十二月十四日呈請註冊二十日批准給照

定價銀壹元

特價七角五分

翻版必究

繙譯者

黎宮齋主人

發行者

黎宮齋主人

印刷者

北京日報印刷部

寄售處

前門外觀音寺街
青雲閣富文書店

第一 近退球姿勢



一 其

二 其

三 其

二 第

9



1



(1) 隻手截竿姿勢

(2)

竿尖長出前手以食指緊握之後半握竿頭盡處

(3) 手



3



5



4

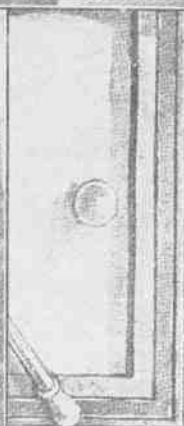
架柯唇上竿身前低後高以示不能擊中之姿勢

(4) 躍球姿勢

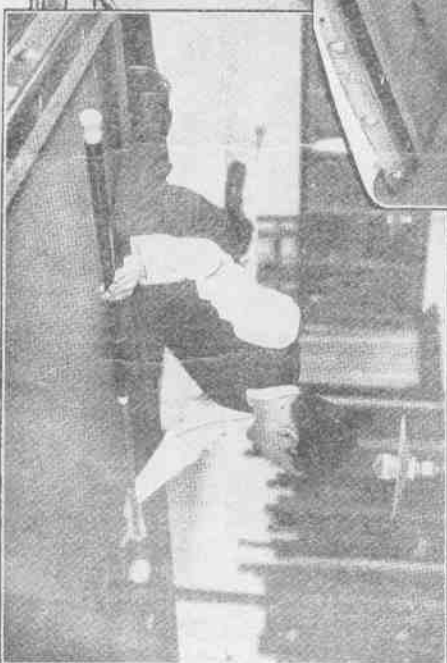
(5) 近推球姿勢

第三式 順側用竿

其一



其二



第四式 竿截



五 第
Grand Massè



序

臺球雖小道然非明幾何物理等學者不能爲卽爲亦不能善歐美各國一般社會均視此爲娛樂之具運動之場且於身體精神無稍損害洵乎其有學則益神智之遊戲也顧此等遊戲盛行於歐美東隣日本亦頗流行吾國近代咸知趨好欲悉原委無從研究絜宮齋主人素嗜乎此因取日本小川文雄所著球術一書節譯以餉國人吾國臺球之有專書此爲僅見是書提要鉤元於理論實驗闡發無遺國內士夫得是書而讀之從事斯術必饒興味其較之徵逐於樗蒲角勝於博奕虛耗金錢妨害健康有不可同日語者轉移風化殆以是書爲左券也戊午秋九月昆明王燦序於京寓

叙

游藝一事本與志道據德並重外人於公務之暇多從事於各種游戲可見張弛之道中外相符近年中央公園創設行健會內置棋枰弧矢劍戟及臺球網球等器具並聘有專門技術教師俾會員隨意練習本署距公園甚近吾因常往學焉諸藝迄無一成而於臺球尤覺心手不能相應及見日本小川文雄所著玉突術細心領會然後於用力取勢較有把握蓋凡百皆有規矩必先求而得之庶幾高下在心運用無不如意也嘗欲譯之以供同好今者絜宮齋主人已將此書譯成漢文題曰臺球架筏圖說具備開卷瞭然舉而措之易如反掌其裨益於吾國游藝諸君實非淺鮮輒喜其先得我心也故不辭固陋而記數言於此

民國七年十一月南山隱者叙於北京之管窺陋室

原序

某雜誌嘗載臺球譚話一篇余時曾爲議論曰世上娛樂之具雖多然趣味濃深殆无臺球若者野球網球固壯勇活潑痛快人意然非白晝廣場不能行且有雨雪之阻匪唯是也粗猛激烈時虞意外之險高年泊心肺兩臟虛弱者尤所不堪反之圍棋將碁骨牌脫蘭蒲等雖無論何時何人咸可爲之然靜坐室中或則吸烟或則啜茗戟刺精神害及健康又奚取焉竊以爲最上遊戲貴乎无擇男女老幼不關於時不假廣場既與精神以快樂且適四肢之運動若臺球者可謂適合其條件矣非獨使肢體獲適度運動又需如許思慮誠高尚而富于興味之遊戲也

此種遊戲邇來流行我國幾無處無之是誠吾人所額手慶幸者也凡人于十二時中不能悉服勤勞必也勤勞之後少事娛樂乃

於健康精神兩無虧損故玩樂之具必求高尚而近于理想者爲宜臺球既適符其條件則助長流行實吾輩所樂聞者也風行之後其他有害遊戲勢必駸衰故於或種意味言之卽謂臺球爲裨益人世也亦無不可

友人小川君素擅此技茲以積年所得筆之於書公諸同好其助長臺球流行可謂大有貢獻余竊以前述理由掬誠歡迎之并視君爲有益人世之一人君余學友也其于斯道在日本殆無出其右者藉曰有之大抵無學理的頭腦且不長於文學是以技術雖精而不能以學理的及組織的說明其原委僅于狹隘範圍發揮其技能而已獨小川君能運用自由之筆闡發蘊奧有益擊者勿俟贅論卽不能此技者亦可依此書以求其故蓋事半功倍矣余因是而益信其能促進理想遊戲之流行驅逐有害之玩具使之絕跡于我國無疑也盍湖生

自序

此書固非善本譯者亦非千點 Game 之能手然而猶覲然與衆共見者則慰情勝无之謂也吾姑倡之將期繼者競起或著或譯踵事增華必有可觀者焉則斯道來日于吾國游藝界必且占一勢力驅逐麻雀培克而代之未可知也各國教育事業之最普及者莫若小學校交通事業之最普及者莫若郵政局吾國則麻雀培克普及之數遠非小學郵局所可比擬而士大夫之戮力于此者尤較小學郵政有過之无不及駸駸乎廢寢食傾資產以赴之樂而不勸究其何以故則二者足以聯交遊博厚利也賭博律所厲禁且端人羞之若言交遊則臺球尙矣矧運動肢體活潑精神尤稱特長邪往者已矣自茲以降吾願士大夫向之戮力于麻雀培克者由漸戮力于此則雖嬉戲之事亦不徒耗其精神滌除

自序

八

舊染之汚爲世表率於移風易俗亦未始无小補云譯者識

譯例

一擊球所以遣興貴乎人盡能爲原書半靡俗語譯文曷取高深淺易明瞭庶幾盡人可解

一術語皆斟酌北京球場通行者選用之間有球場猶無者則譯音譯義各適其宜別編一表用便檢閱

一原書論述間遺範圍冗闕之辭概從刪節然特百之一耳篇末器具一段亦以吾國現時球技程度所關尙小姑從闕略

一圖工屢易仍欠精確閱者諒之

一寫真圖前三頁乃小川氏所著他書中所載者特移增篇首以資參攷

一是書倉卒譯成不復覆視紕繆之處蓋所難免后此當有訂正并希方家不吝匡教

臺 球 架 房

漢 英 用 語 對 照 表

器 具

球 臺	Billiard table
球 齒	Cushion (柯唇)
球 球	Ball
球 竿	Cue
球 竿	Tap
球 竿	Rest
球 架	Chalk
球 房	Billiard room

術 語

高 竿	Push 或 Natural Stroke
低 竿	Force 或 Draw

偏竿 (着竿球右) Screw 又 Side effect

反偏竿 (着竿球左) Reserved Screw

中竿 Center Stroke

戳竿 Masse (團)

退球 Drow

推球 Follow

撫球 Railnurse 又 Straight nurse

又 American Series

克里 Push Shot

空竿 Miss

牽球 Chance

僥倖 Fluke

碰頭 Kiss (接 脛)

命中 Cannon

勝負 Game

臺球捷徑

是書係日本法學士小和田嘉一著原名最近解說玉突術精透詳確文筆簡當附圖綴密多至二百餘種于檯球檯球兩種擊法尤爲三致意焉誠日本斯界空前之作書出六年重版八次現已譯就不日付印特先列其目錄于後

緒言 用語及圖說 沿革 姿勢及架臺(架臺作法) 執竿法 手球轉動方向 手球動力

着竿點 手球與的球之關係 的球之轉動方向 手球碰的球後轉動方向(中竿方向)

高竿方向 低竿方向 推球與退球 近距離之推球與退球 力之分配 手球之旋轉

的球之反旋轉 的球碰法 球與柯唇之關係 擲旋與柯唇之關係(竿尖 柯唇及逆柯唇

之擲旋 擲旋之結論) 球柯唇 碰第三球之範圍 里克 戳竿 戳竿之理論 戳竿之

實踐 擲球 美利堅擲球 檯球擊法(二段擲球 一竿擲球 三段擲球) Ball-line game

競技漫言

擊法圖解(被擊球 球之進路圖(大繞越空柯唇 一柯唇法 取二柯唇法 取一柯唇表

裏法) 的球直接之擲法 的球一柯唇之擲法 的球二柯唇之擲法 的球三柯唇之擲法

的球四柯唇之擲法 的球五柯唇之擲法 的球塔卜魯柯唇及逆柯唇之擲法 複擲法

還起球 曲球 擲球(變形擲球 擲球之變態法 易成擲球之球形)